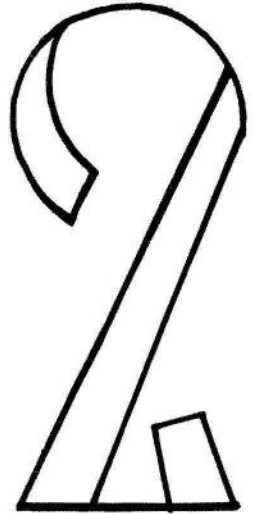


**ELECTRON & BANDURA MUSIC**  
**ЗБІРКА НОТ НА БАНДУРУ**  
COMPILED BY I. ZAWADYWSKY & I. MAHLAY





ЗБІРКА НОТ НА БАНДУРУ  
ДЛЯ СЕРЕДНЬОГО РІВНЯ  
зібрані І. Завадівська  
та І. Махлай

ОПИС "БАНДУРА"	3
НАРИС ІСТОРІЇ БАНДУРИ	4
В КІНЦІ ГРЕБЛІ	5
ІШОВ КОЗАК ПОТАЙКОМ	6
І ШУМИТЬ І ГУДЕ	7
КОЛОМИЙКА	8
ПО ТОЙ БІК ГОРА	9
ПОСАДЖУ Я ГРУШЕЧКУ	10
ЧОВЕН ХИТАЄТЬСЯ	11
ГЕЙ ТАМ НА ГОРІ СІЧ ІДЕ	12
СТУКАЛКА	13
ЧОМ, ЧОМ НЕ ПРИЙШОВ	14
КОЗАЧОК-Від Києва до Лубень	15
СІЯВ МУЖИК ПРОСО	16
ЖУРАВЕЛЬ	17
ЖИТО МАТИ	18
ЗАСВІТ ВСТАЛИ КОЗАЧЕНЬКИ	20
БОДАЙ СЯ КОГУТ ЗНУДИВ	21

COLLECTION OF BANDURA MUSIC  
INTERMEDIATE LEVEL  
compiled by I. Zawadiwsky  
and I. Mahlay

Publication funded by:  
PETRO AND TAISA MAHLAY

First Edition  
September, 1985  
300 copies

BANDURA EDUCATIONAL COMMISSION  
4403 Tamarack Drive  
Parma, Ohio 44134  
U.S.A.

Із широким розвитком кобзарського мистецтва за останніх десять років, виникла потреба видавництва нот на бандуру та інших наукових матеріалів. Від освітньої референтури при Товаристві Українських Бандуристів виходить цей збірник. Дякуємо Ірині Завадівській за впорядкування нот та Володимирові Лахові і Миколі Дейчаківському за співпрацю у редагуванні.

Зможемо провадити цю працю лише за Вашою допомогою. Ваші заваги про збірники та матеріальну підтримку радо приймаємо.

др. Ігор Махлай  
освітній референт - Товариство Українських Бандуристів

Within the last 10 years, the bandura has grown in popularity. The need for published music and educational material has become a necessity. The Educational Commission of the Society of Ukrainian Bandurists has published the collection of Ukrainian folk music. We thank Irene Zawadiwsky for compiling, and Volodymyr Lach and Mykola Deychakiwsky for editing.

Your financial support is needed to continue this program. Your comments and donations are welcome.

Dr. Ihor Mahlay  
Educational Coordinator  
Society of Ukrainian Bandurists

# БАНДУРА

лютноподібний, струнно-шипковий, український музичний інструмент.

Подібний інструмент до кобзи-бандури знаходимо на фресках Собору св. Софії з II-го століття. Кобза, інструмент меншого розміру, симетричної будови від 8 до 16 ладкових струн, правдоподібно походить із Азії, а бандура - із західної Європи. Удосконалюючись протягом століть, бандура витіснила старовинний інструмент - кобзу, але назва „кобза" не зникла і вживається як синонім дотепер. Перші досліджені відомості про бандуру зустрічаємо у 15-му столітті (1441 р.). Сучасна бандура має овальний, грушкоподібний, асиметричний, неглибокий корпус і короткий гриф що закінчується головкою. Характерною особливістю бандури є приструнки - короткі струни розміщені на правій стороні деки. Цю конструкцію винайшли українські майстри через віки. Модерний інструмент начислює від 32 до 56 струн (від АА до g<sup>3</sup>), застосовуючи систему півтонів (хроматизм).

Бандуристи або кобзарі здебільше поєднували гру на інструменті із співом. Кобзарі переважно були сліпці, які мандрували від села до села виконуючи думи, історичні або побутову пісні. Відомі кобзарі 19-го століття були О. Вересай, А. Шут, Ф. Холодний та М. Кравченко. На початку 20-го століття почалось відродження бандури. Гнат Хоткевич, знавець бандури та кобзарства, у 1902-му році зібрав найкращих кобзарів на Археологічний з'їзд, чим започаткував нову добу бандури. У 1918-му році, підчас вільної Української Держави, в Києві була заснована Капеля Бандуристів Василем Ємцем. Сьогодні існує велика кількість бандуристів і ансамблів в Україні та по цілому світу. Передові ансамблі це Капеля Бандуристів ім. Т. Шевченка (в США) та Державна Капеля (в Києві).

І.М.

II стол.

"ПРОТО-КОБЗА"  
фрески св. Софії  
"Слово о полку Ігоревім"

КОБИЗ  
Азія

КОБЗА  
симетрична, ладкова  
8-16 струн

ПАНДУРА  
зах. Європа

БАНДУРА

I44I

бандурист при дворі  
в Польщі

інструмент козацтва,  
ДУМИ

I738

школа в місті Глухові  
із бандурою

I8-I9 стол.

доба мандрівничих  
кобзарів  
цехи/братства

I902

Гнат Хоткевич  
кобзарі на Архелогічнім  
з'їзді

асиметрична, діятонічна  
бандура  
12-30 струн

I918

заснована Капеля в Києві

чернігівський/  
київський  
тип гри  
"хроматична"

харківський/  
полтавський/  
зінківський  
тип гри  
"діятонічна"

прима альт бас контрабас

# В КІНЦІ ГРЕБЛІ

AT THE DAM

народня пісня /І.М./

The musical score is arranged in two systems. The first system consists of three staves: a vocal line (Soprano/Alto/Tenor/Bass), a piano accompaniment (I), and a bass line (B). The second system also consists of three staves: a vocal line, a piano accompaniment, and a bass line. The music is in the key of D major (one sharp) and 3/4 time. The lyrics are written below the vocal line. The piano part includes fingerings (2, 3) and dynamic markings (mf, f). The bass part includes dynamic markings (mf, f). The score ends with a double bar line and repeat dots.

В кін- ці греблі шум- лять вер- би що я на- са- ди- ла.  
не- ма то- го ко- за- чень- ка що я по- лю- би- ла.

В кінці греблі шумлять верби що я насадила.  
Нема того козаченька що я полюбила.

Нема того козаченька, поїхав за Десну.  
"Рости, рости дівчинонько, на другу весну."

Росла, росла дівчинонька, тай на горі стала.  
Ждала, ждала козаченька, тай плакати стала.

В кінці греблі ...

# ІШОВ КОЗАК ПОТАЙКОМ

THE KOZAK CAME QUIETLY

НАРОДНЯ ПІСНЯ /І.М./

І- шов ко- зак по- тай- ком І- шов ко- зак

по- тай- ком до дів-чи-ни сер- денька ве- чір- ком

Ішов козак потайком, (2)  
До дівчини-серденька вечірком. (2)

Ой, дівчино, відчини,  
Своє й моє серденько звесели.

Ой, не буду відчинять,  
Бо ти будеш, серденько, жартувать.

Ой, не буду, не буду,  
Пожартую трощечки та й піду.

Жартували до зорі,  
Поки стало виднесенько надворі.

Ой, козаче, утікай,  
Та й на мене славоньки не пускай.



# І ШУМИТЬ І ГУДАЄ

HOWLING DRIZZLE

КОЗАЧОК  
НАРОДНЯ ПІСНЯ /І.М./

I  
II  
Б

*Гука Зубенко*

# КОЛОМИЙКА

КОЛОМУЈКА

НАРОДНЯ ПІСНЯ /І.М./

The image shows a musical score for a folk song. It consists of two systems of music. Each system has three staves: a vocal line (labeled 'СЛІВ'), a piano accompaniment line (labeled 'І'), and a bass line (labeled 'Б'). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The lyrics are written below the vocal line. The first system of music covers the first two lines of lyrics. The second system covers the next two lines. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals.

СЛІВ  
І  
Б

А я ход- жу при Ду- на- ю Та так си ду- ма- ю

Не- ма кра- щих спі- ва- но- чок як у на- шім кра- ю

*Ірина Загородська*

А я ходжу при Дунаю, та так си думаю:  
Нема кращих співаночок, як у нашім краю.

Як я візьму коломийки співати - співати,  
Затужиш ти і заплачеш тай станеш гадати.

Ой дрібонька коломийка, дрібонька, дрібонька,  
Єдна - мила, друга - люба, трета - солоденька.

Ой, шуміла дібровонька від вітру буйного,  
Ой, ще буде вна шуміти від голосу мого.

Ой, голосе мій тоненький, голосе - голосе,  
Я ті пушу по Дунаю, як по плечах коси.

си - собі  
єдна - одна  
вна - вона  
ті - тобі

# ПО ТОЙ БІК ГОРА

ON THIS SIDE, A HILL

народня пісня /Г.К./

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems of staves. The first system has three staves: a vocal line (Soprano/Alto/Bass), a piano right-hand part, and a piano left-hand part. The second system also has three staves: a vocal line, a piano right-hand part, and a piano left-hand part. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are written below the vocal line.

По той бік гора по цей бік друга по- між ти- ми  
кру-ти-ми го- ра- ми схо- ди- ла зо- ря.

По той бік гора, по цей бік друга,  
поміж тими кругими горами, сходила зоря.

Ой то ж не зоря - дівчина моя,  
з новенькими та відерцями, по водицю йшла.

Дівчина моя, напій же коня  
зрубленої нової кринички, з повного відра.

Козаченьку мій, коли б я твоя,  
взяла б коня за шовковий повід та й напоїла.

# ПОСАДЖУ Я ГРУШЕЧКУ

THE PAIR TREE

НАР. ХОРОВІД /І.М./

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of two systems. The first system has a vocal line (Soprano) and piano accompaniment (Right and Left Hand). The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line.

Спів  
I  
Б

По-сад-жу я гру-шеч-ку гай бу-де гай ніч-кож мо-я  
тем-на-я і ти зоре-яс-на-я дай Бо-же дай!

*Ірина Завгородня*

Посаджу я грушечку:  
Гай буде, гай!  
Нічко ж моя темная  
І ти, зоре ясная!  
Дай, Боже, дай!

Виростуть грушечки.

Я стрясу грушечки.

Я висушу грушечки.

Я зварю грушечки.

Я вип'ю юшечку.

Стоять півколом, держачись за руки. Співаючи показують як грушу садити, як вона росте, як варять, сушать і т. д.

Приспів після кожного рядка.

# ЧОВЕН ХИТАЄТЬСЯ

THE SWAYING BOAT

НАРОДНЯ ПІСНЯ /І.М./

смс

I.

Човен хи-та-єть-ся се-ред во-ди  
В мі-сяч-нім сяйві бі-лі-ють са-ди

пле-ще об хвилі вес-ло

II.

зда-ле-ка ви-дно се-ло

Лю-ба дівчино прий-ди прийди

I.

II.

за-бу-дем ден-не-є зло

за-бу-дем ден-не-є зло.

*Григорій Яворський*

Човен хитається серед води,  
Плеще об хвилі весло.  
В місячнім сяйві біліють сади,  
Здалека видно село.

Люба дівчино прийди, прийди.  
Забудем деннеє зло. (2)

Човен хитається серед води,  
Тільки одні комиші.  
З вітром шуткуючи на всі лади,  
Ворують тишу ночі.

Люба дівчино прийди, прийди.  
Забудем деннеє зло. (2)

# ГЕЙ ТАМ НА ГОРІ СІЧ ІДЕ

ON THE HILL

НАРОДНЯ ПІСНЯ /І.М./

Гей там на горі Січ і-де Гей мали-но-вий стяг не-се

Гей мали-но-вий на-ше славне то-ва-ри-ство

Гей мар-ши-ру-є раз два три!

Гей, там на горі Січ іде,  
Гей, малиновий стяг несе,  
Гей, малиновий.  
Наше славне товариство,  
Гей, маршує,  
Раз, два, три.

Гей, попереду кошовий,  
Гей, як той орел степовий,  
Гей, як той орел.

Гей, а по заду осавул,  
Гей, твердий хлопець, як той мур  
Гей, твердий хлопець.

Гей, а по боках четарі,  
Гей, то сторожі вогневі,  
Гей, то сторожі.

Гей, повій вітре із степів,  
Гей, дай нам силу козаків,  
Гей, дай нам силу.

# СТУКАЛКА

STUKALKA

КОБЗАРСЬКИЙ ТАНОК

I

6

*f* FINE

*f* FINE

# ЧОМ, ЧОМ НЕ ПРИЙШОВ

WHY DIDN'T YOU COME

НАРОДНЯ ПІСНЯ /І.М./

Музична партитура першого системного зразка. Включає голосну партію (соло), партію фортепіано (I) та партію басу (B). Темп 2/4, тональність G-мажор. Текст підголосся: Чом чом не прийшов як ще місяць не зійшов.

Музична партитура другого системного зразка. Включає голосну партію (соло), партію фортепіано (I) та партію басу (B). Темп 2/4, тональність G-мажор. Текст підголосся: То-ді те-бе при-нес-ло як сонечко і-зій-шло. Підпис композитора: Ірина Забуга.

Чом, чом не прийшов,  
Як ще місяць не зійшов?  
Тоді тебе принесло,  
Як сонечко ізійшло.

Прийди милий, прехороший,  
Скинь чоботи, прийди босий,  
Щоб підківки не бряжчали,  
Щоб собаки не гарчали.

Чом, чом, не прийшов,  
Як я говорила?  
А у мене цілу нічку  
Свічечка горіла.



# КОЗАЧОК-ВІА КИІВА ДО ЛУБЕНЬ...

КОЗАЧОК

НАРОДНЯ ПІСНЯ /І.М./

Від Ки-є-ва до Лу-бень на-сі-я-ла ко-но-пель

приспів

Дам ли-ха за-ка-блу-кам за-ка-блу-кам

ли-ха дам до-ста-неть-ся й пе-ре-дам

Від Києва до Лубень - насіяла конопель.  
 Дам лиха закаблукам, закаблукам лиха дам,  
 достанеться їй передам.

Від Києва до Прилуки - та побила закаблуки.

Від Києва до Хорола - черевички попорола.

А вже тії закаблуки набралися лиха - муки.

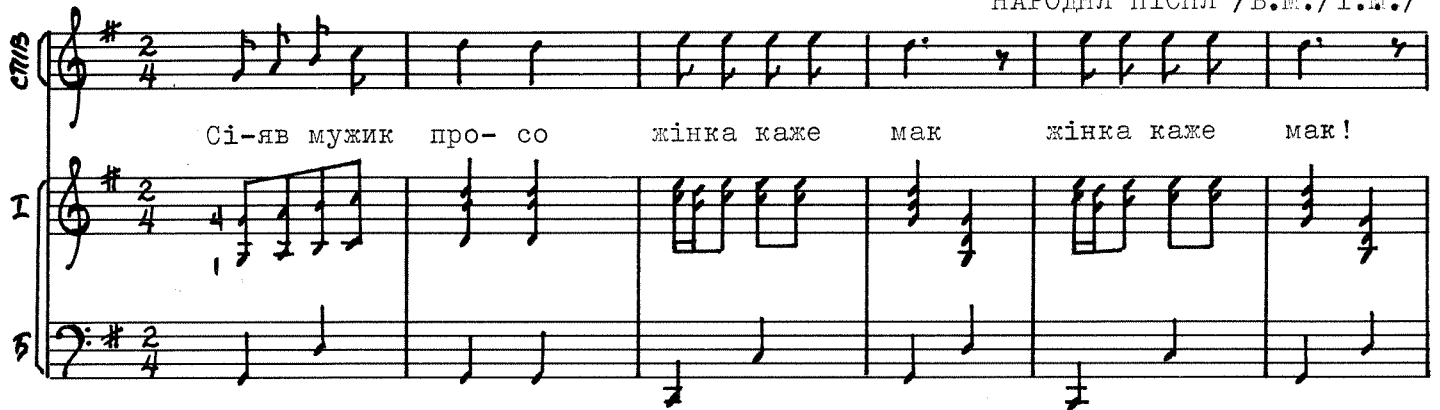
На музики збираюсь - в черевички вбуваюсь.

На музиках гуляла, черевички порвала.

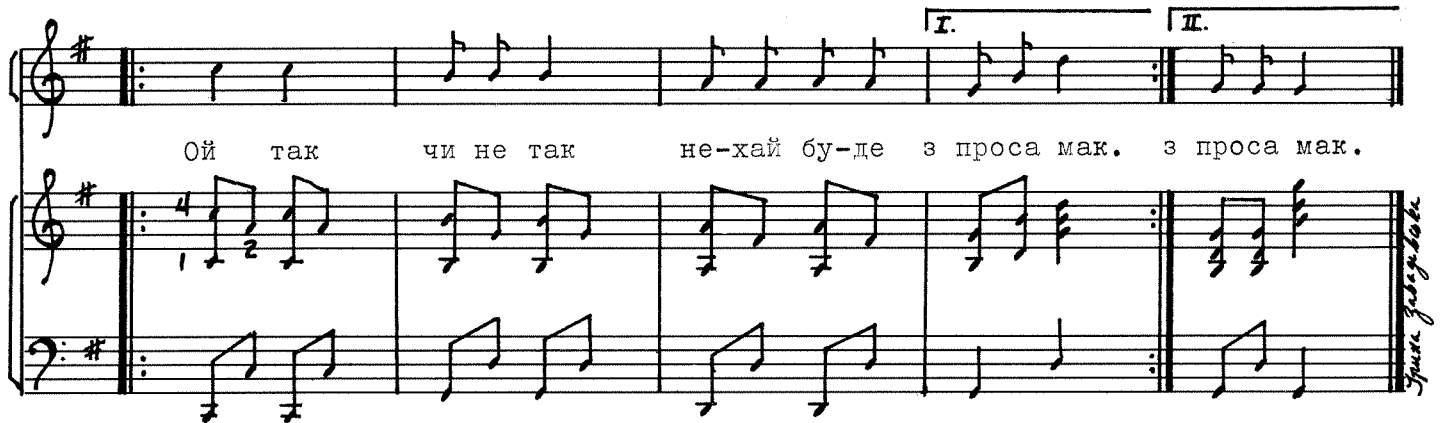
# СІЯВ МУЖИК ПРОСО

SOWING PEASANT

НАРОДНЯ ПІСНЯ /В.М./І.М./



Сі-яв мужик про- со жінка каже мак жінка каже мак!



Ой так чи не так не-хай бу-де з проса мак. з проса мак.

Сіяв мужик просо,  
Жінка каже - мак. (2)  
Ой так чи не так,  
Нехай буде з проса мак!

Зловив мужик рибу,  
Жінка каже - рак. (2)  
Ой так чи не так,  
Нехай буде з риби рак!

Зцапав мужик сойку,  
Жінка каже шпак. (2)  
Ой так чи не так,  
Нехай буде з сойки шпак!

Купив мужик штани,  
Жінка каже - фрак.  
Ой так чи не так,  
Нехай буде з штанів фрак!

# ЖУРАВЕЛЬ

THE STORK

НАРОДНЯ ПІСНЯ /Г. Махлай/

СМІВ

Г

II

III

I Б

II Б

У-на-див-ся жу-ра-вель жу-ра-вель  
До-ба-би-них ко-но-пель ко-но-пель

приспів

Таки таки жу-равель таки таки ци-батий  
таки таки но-сатий таки таки ди-бле конопельки ци-пле

Унадився журавель, журавель  
До бабиних конопель, конопель.

Таки-таки журавель,  
таки-таки цибатий,  
таки-таки носатий,  
таки-таки дибле,  
конопельки щипле.

А я тому журавлю, журавлю  
Кієм ноги переблю, переблю.

Та щоб же він не дибав, не дибав  
Конопельки не щипав, не щипав.

Оце тобі, журавель, журавель  
Щоб не займав конопель, конопель.

# ЖИТО МАТИ

ОН РУЄ!

народня пісня /Г.К./

СРБ  
I  
II  
Б

Жи-то ма-ти жи-то ма-ти жи-то не пше-ни-ця  
як дів-чи-ну не лю-би-ти ко-ли че-пу-рить-ся Гей

са-ма я не-зна-ю що ро-би-ти ма-ю чи плисти

чи брес-ти са-ма не вга-да-ю

## ЖИТО МАТИ

Жито мати, жито мати, жито не пшениця.  
Як дівчини не любити, коли чепуриться?

Гей! Сама я не знаю, що робити маю:  
чи плисти, чи брести, сама не вгадаю.

Жито мати, жито мати, жито не полова.  
Як дівчини не любити, коли чорноброва?

Чи ж це тая криниченька, що голубка пила?  
Чи ж це тая дівчинонька, що вірно любила?

Чи ж це тая криниченька, що голуб купався?  
Чи ж це тая дівчинонька, що я женихався?

По тім боці у толоці два камені меле.  
Питається козак дівки, "чи підеш за мене?"

Камінь меле, камінь меле, а колесо креше.  
Козаченько правду каже, дівчинонька бреше!

# ЗАСВІТ ВСТАЛИ КОЗАЧЕНЬКИ

COSSACKS BEFORE DAWN

НАРОДНЯ ПІСНЯ / І.М. /

The musical score is presented in three systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The first system is marked with a '1' in the left margin. The second system is marked with a '5' in the left margin. The third system concludes with a double bar line and a fermata. The right margin of the third system contains the signature 'Anna Jolyan'.

# БОДАЙ СЯ КОГУТ ЗНУДИВ

THE EARLY ROOSTER

НАРОДНЯ ПІСНЯ /І.М./

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady bass line of quarter notes with a 'p' dynamic marking. The vocal line has lyrics in Ukrainian and includes repeat signs (I and II) for the second and third lines.

слів

Бо-дайся ко- гут збудив що ра-но ме- не збудив

Ма-ла-я ніч- ка ма-ла і щем-ся не вис-пала -пала

*Григорій Яворський*

Бодай ся когут збудив, що рано мене збудив.  
Малая нічка, мала, і щемся не виспала.

Причини, Боже, ночі, на мої чорні очі.  
Причини ще й другу, на мене молодую.

Послала мене мати, зелене жито жати.  
А я жито не жала, в борозенці лежала.

Послала мене мати, до хлопців погуляти.  
"Погуляй трохи, доню, я тобі не бороню."

Гуляла, ой, до ночі, та й спатоньки не хочу.  
Гуляла би до рана, ой дана ж моя дана!